



京都国際環境シンポジウム

パートナーシップによる東アジアの持続可能な低炭素都市づくり

Kyoto International Environment Symposium

Sustainable Low-Carbon City Development through Partnership in East Asia

2014年 11月 5日 (水)
November 5th, 2014

国立京都国際会館 アネックスホール
Kyoto International Conference Center (Kyoto City)
Annex Hall and other rooms

主催 / **京都市**

共催 / イクレイ 持続可能性をめざす自治体協議会 (東アジア事務局, 日本事務局), 京都府, 大学共同利用機関法人 人間文化研究機構 総合地球環境学研究所, 公益財団法人 京都高度技術研究所, 特定非営利活動法人 気候ネットワーク, 公益財団法人 京都市環境保全活動推進協会 (順不同)
後援 / 環境省, 京都商工会議所, 京都新聞, KBS京都, NHK京都放送局 (順不同)

Host: **City of Kyoto**

Co-Organizers: ICLEI-Local Governments for Sustainability, Kyoto Prefectural Government, The Research Institute for Humanity and Nature, Advanced Scientific Technology & Management Research Institute of KYOTO, NPO/NGO Kiko Network and Kyoto Environmental Activities Association

Supporters: Ministry of the Environment, Kyoto Chamber of Commerce and Industry, The Kyoto Shimbun Newspaper, Kyoto Broadcasting System Company, NHK (Japan Broadcasting Corporation) Kyoto station

ごあいさつ Greeting



京都市長

門川 大作

Mayor of Kyoto

Daisaku Kadokawa

自然と調和しながら生きる知恵と環境にやさしい暮らし方を綿々と受け継いできた千年の都、京都市によろこお越しいただきました。

京都議定書が誕生した国立京都国際会館で開催いたします「京都国際環境シンポジウム」に、東アジアの各都市から多くの皆様に御参加いただき、心から感謝申し上げます。

国連の気候変動に関する政府間パネル (IPCC) は、先月に公表した「第5次統合報告書」において、今のまま温室効果ガスの排出が続くと、今世紀末には世界の平均気温が最大で4.8度上昇し、人間社会や生態系に厳しく、取り戻せない悪影響が及ぶ可能性が増すと指摘しています。

地球温暖化は、都市の生存基盤を脅かす深刻な環境問題であり、その解決に当たっては、自治体はもとより、大学・研究機関、産業界、NGOなど環境保全に関わる全ての人々とのパートナーシップの下、持続可能な低炭素都市づくりを進めていくことが重要です。

私は、東アジアの環境問題の解決に取り組んでおられる方々の英知と経験が結集するこのシンポジウムが、人類の未来を切り拓くための新たな第一歩となると確信しています。

このシンポジウムを契機として、東アジアから持続可能な低炭素都市づくりを着実に進めてまいりましょう。

Welcome to Kyoto, the capital of Japan for one thousand years, and a place where environmentally-friendly lifestyles and the wisdom of living in harmony with nature have continued to be passed down through generations.

It is an honor to be able to welcome to Kyoto International Conference Center, the place where the Kyoto Protocol was born, so many participants in the "Kyoto International Environment Symposium" from cities throughout East Asia.

Last month, the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC), set up under the auspices of the United Nations, released the Fifth Assessment Report. In the report, the IPCC stated that if emission of greenhouse gases continues at the present rate, then average global temperatures could rise by as much as 4.8°C by the end of this century. The impact on human society and ecosystems would be severe, and there is increasing possibility that the adverse effects would be irreversible.

Global warming is a grave environmental problem that menaces the foundations of urban existence. To resolve this problem it is essential that local governments, as a matter of course, and also universities, research institutes, industries, NGOs, and all other people involved in environmental protection form a partnership to work on creation of sustainable, low-carbon cities.

This symposium concentrates the wisdom and experience of people who are working to find solutions to environmental problems in East Asia, and I have no doubt it will become a first step toward carving out a new future for humanity.

Let us make use of the opportunity offered by this symposium, to achieve steady progress in creating sustainable, low-carbon cities, beginning with East Asia.

開催趣旨 Symposium Objective

2013年9月に韓国・水原(スウォン)市で開催されたICLEI東アジア地域理事会では、東アジアにおいて、世界の3割を占める温室効果ガスの排出量削減やPM2.5等の大気汚染や土壌、水の汚染への対応が、持続可能な都市づくりに向けて、喫緊の課題であるという認識が共有された。

また、昨年9月に公表された、気候変動に関する政府間パネル(IPCC)の「第5次評価報告書 第1作業部会報告書」において、人間活動が20世紀半ば以降に観測された温暖化の主な要因であった可能性が極めて高いと報告されている。

地球温暖化をはじめとする地球環境問題は、その原因の多くが地域の経済活動や生活に起因するものであり、地域が主体となって問題の解決に寄与していくことの重要性が年々、高まっている。特に、世界人口の2割を占める東アジアにおいては、地域社会にとって最も身近な行政組織である地方自治体が、市民、大学・研究機関、産業界、環境団体等とのパートナーシップの下で、果たす役割と責任は非常に大きい。

こうしたことから、ICLEI東アジア地域理事会を京都で開催することに合わせ、東アジアの自治体関係者、研究者、環境団体等が「パートナーシップによる東アジアの持続可能な低炭素都市づくり」について議論を行うことにより、東アジアにおける環境分野における国際協力を一層推進するため、本シンポジウムを開催する。

At the last meeting of ICLEI East Asia Regional Executive Committee held in Suwon, Republic of Korea in September 2013, the participants discussed about their activities in East Asia in the future and shared the recognitions that reducing their GHG emissions which is approximately 30% of the global total, is an urgent issue for East Asian countries and that we must address the problem as well as air, solid, and water pollutions.

According to the Working Group I report in the Fifth Assessment Report (AR5) of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) in September last year, the possibility that human activities were the main causes for the global warming that has been observed since the mid 20th century is extremely high.

The most of environmental issues including climate change are caused by economic activities and daily life in a region. So local initiatives to deal with these problems are becoming more and more important year by year. It is particularly essential for East Asia, a region whose population accounts for approximately 20% of the world's total, that local governments, the most familiar administrative organizations to a region, play significant roles with many responsibilities in such local initiatives through partnerships with the citizens, research institutes, industries and environment protection organizations.

Therefore, to coincide with the ICLEI East Asia Regional Executive Committee Meeting in Kyoto, we will hold this symposium to further promote international cooperation in environmental affairs through discussion about "Sustainable Low Carbon City Development through Partnership in East Asia" with local government officers, researchers and environment protection organizations in East Asia.

プログラム Program

10:00 オープニング

10:40

伝統文化のオープニングアトラクション

[DO YOU KYOTO? ネットワーク] (京都市「DO YOU KYOTO?」大使)

主催者挨拶

門川 大作 (京都市長・ICLEI東アジア地域理事会議長)

地元代表挨拶

山田 啓二氏 (京都府知事)

共催団体代表挨拶

コンラッド・オットー = ツインマーマン氏
(ICLEI東アジア事務局設立代表)

10:40 基調講演

12:00

「地球温暖化のリスクと人類の選択～ IPCC の最新報告から～」

国立環境研究所地球環境研究センター 気候変動リスク評価研究室長 **江守 正多氏**

「『東アジア低炭素共同体』構想とその具現化」

立命館大学政策科学部教授, 一般社団法人国際 3E 研究院院長 **周 璋生氏**

13:15 分科会

15:30

① **産業・技術**……………「都市の省エネ・創エネ: ニーズとシーズの^{かいこう}邂逅からソリューションへ」

② **市民生活・暮らし**…「ひろめたい, つなげたい, 持続可能で豊かな生活と暮らし」

③ **教育**……………「環境教育が生み出し, 育む市民の自立性やパートナーシップ」

④ **都市づくり**……………「都市間協働による東アジアの持続可能な低炭素都市づくり」

15:50

17:00

全体セッション

10:00 Opening

10:40

Opening Attraction

[DO YOU KYOTO? Network] DO YOU KYOTO? Ambassadaor, City of Kyoto

Host's Address

Daisaku Kadokawa Mayor of Kyoto
Chairman of ICLEI East Asia Regional Executive Committee

Local Organazer Representative's Address

Keiji Yamada Governor of Kyoto Prefecture

Co-Organazer Representative's Address

Konrad Otto-Zimmermann
Founding Director, ICLEI East Asia Secretariat

10:40 Keynote Speeches

12:00

“Climate Risks and Options left for Humankind”

Dr. Seita Emori Chief, Climate Risk Assessment Section, Center for Global Environmental Research, National Institute for Environmental Studies(NIES), Japan

“ ‘East Asia Low-Carbon Community’ Framework and its Realization”

Dr. Weisheng Zhou Professor of College of Policy Science, Ritsumeikan University and President of Research Institute of Global 3E (Economy, Energy and Environment), China

13:15 Parallel Sessions

15:30

① **“Industry and Technology”** Urban Energy Saving and Creation: Coincidence of Needs with Innovative Technology towards Solutions

② **“Lifestyle”** Sustainable Low-Carbon Lifestyle

③ **“Education”** Citizen Initiative and Partnership with other sectors Promoted by Environmental Education for Sustainable Society

④ **“City Development”** Sustainable Low-Carbon City Development through City-to-City Cooperation in East Asia

15:50

17:00

Plenary Session (Summation)

オープニングアトラクション Opening Attraction

■テーマ 「京(みやこ)の彩り」

■出演 「DO YOU KYOTO?ネットワーク」(京都市「DO YOU KYOTO?」大使)

【小鼓】曾和 尚靖 【箏曲】大谷 祥子「天空の彼方へ」 【いけばな】笹岡 隆甫 【能楽・仕舞】(シテ)橋本 忠樹 (地謡)橋本 光史

Theme : **Colorful Kyoto in Autumn**

Performers: **DO YOU KYOTO? Network** (DO YOU KYOTO? Ambassador, City of Kyoto)

(Kotsuzumi: shoulder-drum) Mr. Naoyasu Sowa (Koto performance) Ms. Shoko Otani “To the Heaven” (Japanese flower arrangement) Mr. Ryuho Sasaoka (Noh/Dancing in plain clothes) Mr. Tadaki Hashimoto (shite: actor with principal roles) and Mr. Mitsufumi Hashimoto (jiutai: chorus)

DO YOU KYOTO? ネットワーク “DO YOU KYOTO? Network”

地球温暖化をはじめとする環境問題について、自然と共生する持続可能な暮らしを実践してきたまち・京都から声をあげようと、伝統芸能の若き後継者が集い、2009年7月に発足。1997年に京都で「気候変動枠組条約第3回締約国会議(COP3)」が開催されたことになみ、「DO YOU KYOTO?(環境にいいことしていますか?)」を合言葉に、2014年11月現在、22名のメンバーが地球環境の大切さを発信。

公式ホームページ : <http://doyoukyoto.net/>

The “DO YOU KYOTO? Network” was established by young successors of traditional performing arts in July 2009, with the aim to dispatch messages about environmental issues including global warming from Kyoto, a city where people have lived sustainable lives in harmony with nature. Based on the fact that the 3rd Session of the Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (COP3) was held in Kyoto in 1997, 22 members conduct activities to disseminate the importance of the global environment as of November 2014, under the catchphrase “DO YOU KYOTO? (Are you doing anything good for the environment?)” .

Official website: <http://doyoukyoto.net/>

■出演メンバー(五十音順) / Performers



大谷 祥子(おおたに しょうこ)
Shoko Otani
箏曲家 A koto player

東京藝術大学卒。賢順記念全国コンクール1位。NHK邦楽オーディション合格。第68回文化庁芸術祭新人賞受賞。本願寺裏方。

Graduated from Tokyo University of the Arts; Won the First prize at the Kenjun Memorial National Koto Competition; Passed the NHK Japanese music audition; Won the 68th New Artist Award of National Festival of the Agency for Cultural Affairs; A wife of the head of Hongan-ji (Temple).



笹岡 隆甫(ささおか りゅうほ)
Ryuho Sasaoka
華道「未生流笹岡」家元

A headmaster of the Mishoryu-Sasaoka School of IKEBANA(Japanese flower arrangement) 3歳より祖父である二代家元笹岡勲甫の指導を受ける。京都大学建築学科卒。2011年11月三代家元を継承。

A headmaster of the Mishoryu-Sasaoka School of IKEBANA(Japanese flower arrangement); From the age of 3, he has taken lessons of IKEBANA from his grandfather, Kunpo Sasaoka, the second generation headmaster; Graduated from the Department of Architecture in the Faculty of Engineering at Kyoto University; Inherited the third generation headmaster in November 2011.



曾和 尚靖(そわ なおやす)
Naoyasu Sowa
能楽囃子幸流小鼓方

A Noh play musician and kotsuzumi drum player of the Ko-ryu School

祖父・博朗(人間国宝)、父・正博に師事。10歳にて初舞台。能楽協会京都支部常議員。京都能楽囃子方同明会理事。2009年度京都市芸術新人賞受賞。重要無形文化財能楽(総合指定)保持者。

He takes lessons of kotsuzumi from his grandfather, Hiroo Sowa (a Living National Treasure), and his father, Masahiro Sowa. He made his debut at the age of 10; A regular member of the Kyoto Branch of the Nohgaku Performers' Association; A member of the Board of the Kyoto Nohgaku Hayashikata Domei Kai (Kyoto Noh Music Association); Won the Kyoto City Prize for Young Artist in 2009; The General holder of Important Intangible Cultural Property of Noh Play.



橋本 忠樹(はしもと ただき)
Tadaki Hashimoto
観世流能楽師

A Noh actor of the Kanze-ryu School

東京藝術大学卒。観世流シテ方橋本磯道長男。様々な舞台を企画公演し、若者に能の魅力伝える新たな試みに挑戦し続けている。

Graduated from Tokyo University of the Arts; The eldest son of Isomichi Hashimoto, a Noh actor playing shite-kata (principal roles) of the Kanze-ryu School; He plans various Noh plays and performs them on the stage to convey the attractions of Noh to young people, while trying new approaches to the stage.

■作品出展メンバー(五十音順) / Exhibitors of works (作品右上写真)(a photo at top right corner)



諏訪 蘇山(すわ そざん)
Sozan Suwa
陶芸家 A ceramic artis

父・三代諏訪蘇山、母・十二代中村宗哲。京都府立陶工高等技術専門学校成形科・研究科修了。2002年9月四代諏訪蘇山襲名。

Her father is the third generation Sozan Suwa and her mother is the 12th generation Sotetsu Nakamura; Completed the Department of Molding and the Graduate Course of Kyoto Prefectural Toko Advanced Technical School; Succeeded the name of Sozan Suwa, the fourth in September 2002.



三木 啓樂(みき けいご)
Keigo Miki
漆工芸家
An Urushi lacquer craftsman

父・三代三木表悦。京都市立芸術大学工芸科(漆工)卒。第27回京都府文化奨励賞受賞。日本煎茶工芸協会理事。

His father is the third generation Hyoetsu Miki; Graduated from the Department of Crafts (Urushi Lacquering Course) in the Faculty of Fine Arts at Kyoto City University of Arts; Won the 27th Kyoto Prefecture Cultural Prize, Encouragement Award; A director of the Nihon Sencha Kogei Kyokai (Japan Sencha Arts and Crafts Association)

基調講演 Keynote Speeches

江守 正多 (えもり せいた) 氏

国立環境研究所地球環境研究センター
気候変動リスク評価研究室長

Dr. Seita Emori

Chief of Climate Risk Assessment Section, Center for
Global Environmental Research, National Institute for
Environmental Studies



1970年、神奈川県生まれ。東京大学大学院総合文化研究科博士課程修了(学術博士)。1997年から国立環境研究所に勤務、2006年、地球環境研究センター温暖化リスク評価研究室長、2011年から現職。

地球温暖化の将来予測とリスク論を専門とし、2013年度中央環境審議会地球環境部会気候変動影響評価等小委員会専門委員等を歴任。気候変動に関する政府間パネル(IPCC)第5次評価報告書第1作業部会(自然科学的根拠)主執筆者。

Seita EMORI was born in Kanagawa in 1970. He joined National Institute for Environmental Studies (NIES) as Researcher in 1997 after completing his doctorate in the University of Tokyo. He has been working as Chief of Climate Risk Assessment Section, Center for Global Environmental Research, NIES, since 2006. His area of specialty is future projections and risk studies of climate change. He has held other several academic positions including an expert member of Climate Risk Assessment Subcommittee, Global Environment Section, Central Environment Council in 2013. He is a lead author for the Working Group 1 of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) 5th Assessment Report (AR5).

「地球温暖化のリスクと人類の選択~IPCCの最新報告から~」

国連気候変動枠組条約における国際交渉では、温暖化対策の長期目標として「産業化前を基準に世界の平均気温上昇を2℃以内に抑える観点から対策を行う必要がある」という認識が合意されている。昨年9月に発表されたIPCC第1作業部会の第5次評価報告書によれば、この目標を50%の可能性で達成するためには、人類が今から将来にわたって排出する二酸化炭素の総量を300GtC程度に抑える必要がある。現在の世界の排出量は年間10GtC程度であるので、仮に現在の排出量が毎年続とした場合で、わずか30年でこの制限に達してしまう。「2℃以内」の目標を本気で目指すのであれば、世界の二酸化炭素排出量をできるだけ速やかに減少に転じさせ、今世紀末を目途にゼロに近づけていかねばならない。

温暖化の進行は人間社会や生態系にリスクをもたらすが、徹底的な排出削減対策も社会経済に機会とともにリスクをもたらす。そのようなリスクの全体像には大きな不確実性があると同時に、リスクの発現の仕方は国、地域、世代や様々な社会属性によって異なる。このような中で、どのリスクを受け入れて、それをどう管理するか、世界全体で目指すべき方向を決めていかなければならない。

“Climate Risks and Options Left for Humankind” - From the latest report by IPCC -

In international negotiations within the United Nations Framework Convention on Climate Change, there is agreement on “the need for actions with a view to reducing global greenhouse gas emissions so as to hold the increase in global average temperature below 2°C above pre-industrial levels,” as a long-term target for actions against climate change. According to the Fifth Assessment Report of the IPCC Working Group 1, published in September last year, to achieve this target at 50% probability, humankind will need to suppress the total amount of carbon dioxide emissions from now into the future to within about 300 gigatons of C (carbon equivalent).

At present, the rate of global emission is about 10 gigatons of C per year. Supposing continuation at the current annual rate of emission, we will reach the limit within just 30 years. If we aim in earnest to achieve the target of “below 2°C,” then we must move as quickly as possible to reduce global emissions of carbon dioxide and approach zero emissions toward the end of this century.

The progression of climate change carries risks for human society and ecosystems. However, actions for extensive reduction of emissions present both opportunities and risks for society and economies.

Whereas an overall perspective of the risks has considerable uncertainty about it, the way risks are materialized will vary depending on nations and regions, the generations, and other various social attributes. Under these circumstances, we must determine which of the risks are to be accepted, how they are to be managed, and subsequently the direction to be taken by the world as a whole.

周 瑋生 (シュウ イセイ) 氏

立命館大学政策科学部教授
一般社団法人国際3E 研究院院長

Dr. Weisheng Zhou

Professor of College of Policy Science, Ritsumeikan University and President of Research Institute of Global 3E (Economy, Energy and Environment)



1960年、中国浙江(せつこう)省生まれ。1995年、京都大学大学院工学研究科博士課程修了(工学博士)。同年、新エネルギー・産業技術総合開発機構(NEDO)産業技術研究員、1998年、地球環境産業技術研究機構(RITE)主任研究員、1999年、立命館大学法学部助教授を経て、2002年から現職。「東アジア低炭素共同体」構想を提案し、それを実現するためのシナリオ構築と社会経済システムのイノベーションに関する研究を行っている。主要著書に『地球を救うシナリオーCO₂削減戦略』(日刊工業新聞社、2000)等がある。

Weisheng ZHOU was born in Zhejiang, China in 1960. He completed his engineering doctorate in Kyoto University. After serving as an industrial technology researcher of New Energy and Industrial Technology Development Organization (NEDO), a senior researcher of Research Institute of Innovative Technology for the Earth (RITE), an assistant professor of College of Law, Ritsumeikan University, he has been working as the present post since 2002.

He suggests 'East Asia Low-Carbon Community' Framework and researches scenario construction and socioeconomic system innovation for its realization.

His major publications include *A Scenario to Save Earth; Strategies for CO₂ Reduction* (2000).

『東アジア低炭素共同体』構想とその具現化』

低炭素社会の実現は、先進国と途上国が共通に目指すゴールであり、そして気候変動問題の緊迫性、CO₂そのものの特徴とCO₂対策のコベネフィット効果などから、広域低炭素社会の実現を目指す「東アジア低炭素共同体」構想を提案している。同構想は、温暖化対策に加えて、経済、環境、社会の調和が取れた持続可能で活力のある東アジア地域社会を形成していくものである。このための要素課題と意義として、革新的低炭素技術の開発と既存技術の移転、低炭素化経済産業システムの創出とライフサイクルなど低炭素社会システムの変革、国際連携によるエネルギー・物質循環のエコデザイン、パイロットモデル事業を通じて、低炭素社会の実現可能性について先駆的に実証し、持続可能な低炭素社会への移行過程を具現化するロードマップの提示、アジア地域の低炭素社会建設を誘導する政策提言、東アジアの戦略的互恵関係を構築するための協力モデルとしての実証研究などが挙げられる。

本講演では、文明論の視点から「東アジア低炭素共同体」構想の政策フレームを提起し、それを実現するための将来シナリオ構築を行い、同構想を具現化するための国際政策提言を行う。

“‘East Asia Low-Carbon Community’ Framework and its Realization”

Realization of a low-carbon society is a goal common to both advanced and developing countries. In view of the urgency of climate change issues, the characteristics of CO₂ itself, the co-benefit effects of CO₂ countermeasures, and other factors, we advocate an “East Asia Low-Carbon Community” framework aimed at realization of a wide-area low-carbon society. This framework is a plan for shaping a sustainable and vigorous East Asia regional society that features harmonization of economies, environment and communities, in addition to global warming countermeasures. There are numerous basic issues and implications. These include development of innovative low-carbon technology and transfer of existing technology, creation of low-carbon-oriented economic and industrial systems as well as reformation of material and product life cycles among other low-carbon social systems, international cooperation to achieve eco-design in energy and materials cycles, path-finding verification of the achievability of low-carbon society through pilot model projects, presentation of roadmaps for manifestation of transfer processes toward achievement of a sustainable low-carbon society, policy recommendations for inducing establishment of low-carbon societies in the Asia region, and cooperative models as validation studies on construction of mutually beneficial relationships based on common strategic interests in East Asia.

In this lecture, I am proposing institution of a framework policy for an “East Asia Low-Carbon Community” from the perspective of civilization theory, the construction of future scenarios for realization, and international policy for manifestation of the framework.

分科会 Parallel Sessions

① 産業・技術 “Industry and Technology”

都市の省エネ・創エネ：ニーズとシーズの邂逅からソリューションへ Urban Energy Saving and Creation: Coincidence of Needs with Innovative Technology towards Solutions

本分科会では、都市が抱える環境課題を共有するとともに、都市において行政機関が策定すべき政策及び産業界が取り得る環境保全技術について、各セクターの取組の現況を紹介する。また、議論を通じて、都市の省エネ・創エネの観点から「東アジアの持続可能な低炭素都市づくり」に向けたパートナーシップの構築に資することを旨とする。

In the Industry and Technology Session participants will share and discuss environmental issues in urban cities, measures to be taken by administrative organizations, and environmental protection technologies to be employed through a review of the current approaches in each sector. Through discussion, this session aims to build partnerships for the development of sustainable Low-Carbon Cities in East Asia from the viewpoint of energy-saving and energy production in cities.

コーディネーター

Coordinator



西本 清一 (にしもと せいいち) 氏

Dr.Sei-ichi Nishimoto

公益財団法人京都高度技術研究所理事長, 京都大学名誉教授

Chairman of Advanced Scientific Technology & Management Research Institute of KYOTO (ASTEM RI / KYOTO), Professor Emeritus of Kyoto University, Japan

1947年生まれ。1975年,京都大学大学院工学研究科博士課程修了。1993年,同教授。2012年,京都大学を定年退職後,公益財団法人 京都高度技術研究所 理事長。専門は物理化学,光化学,放射線化学。2008年~2013年,文部科学省(MEXT)知的クラスター創成事業「京都環境ナノクラスター」研究統括。現在,科学技術振興機構(JST)スーパークラスター・プログラム「フリーン・低環境負荷社会を実現する高効率エネルギー利用システムの構築」研究統括。

Sei-ichi NISHIMOTO was born in 1947. He completed Doctoral degree course in Graduate School of Engineering, Kyoto University in 1975. He was appointed to the Professor of Excited-State Hydrocarbon Chemistry at the Department of Energy and Hydrocarbon Chemistry, Graduate School of Engineering, Kyoto University in 1993. After retirement from Kyoto University in 2012, he has been the Chairman, ASTEM RI. His research covers physical chemistry, photochemistry and radiation chemistry. From 2008 to 2013 he was the Chief Researcher in the Knowledge Cluster Initiative of the MEXT “Kyoto Environmental Nanotechnology Cluster”. Currently, he is the Chief Researcher in the JST Super-cluster program “Construction of the High-Efficiency Energy Utilization System Realizing a Clean and Low-Environmental Load Society”.

パネリスト

Panelists

王 勝軍 (オウ ショウグン) 氏

Mr. Shengjun Wang

中国・西安市科学技术局科技交流処処長

Director of Xi'an Science and Technology Exchange Center, Science and technology Bureau, Xi'an City, China

ファン ジョンスン 氏

Dr.Jong-Sung Hwang

韓国・国立情報化振興院Gov3.0センター長

Head of The Center for Gov3.0, National Information Society Agency, Republic of Korea

中本 成美 (なかもと なるみ) 氏

Mr.Narumi Nakamoto

北九州市環境局環境未来都市推進室長

Executive Director of Office for Environmental Future City Promotion, Environment Bureau, City of Kitakyusyu, Japan

重松 千昭 (しげまつ ちあき) 氏

Mr.Chiaki Shigematsu

京都府政策企画部理事

Deputy Director General, Department of Policy Planning, Kyoto Prefectural Government, Japan

横田 久幸 (よこた ひさゆき)

Mr.Hisayuki Yokota

京都市産業観光局新産業振興室グリーンイノベーション創出支援担当部長

Senior Director, Creation Support of Green Innovation, New Industry Promotion Office, Industry and Tourism Bureau, City of Kyoto, Japan

② 市民生活・暮らし “Lifestyle”

ひろめたい、つなげたい、持続可能で豊かな生活と暮らし Sustainable Low-Carbon Lifestyle

持続可能な都市の構築のためには、化石エネルギー依存から脱却し、環境負荷を少なくすると同時に、心の豊かさや生活の質を向上させていく必要がある。そのためには、地域の環境保護活動、省エネや自然エネルギー普及活動の活性化が必要である。本分科会では、日本・中国・韓国で身近な環境問題や自然エネルギー普及に取り組んでいる事例を共有するとともに、議論を通じて今後の方向性を模索し、将来的に国を越えた連携につなげていくことを目指す。

The establishment of sustainable cities requires not only freedom from dependence on fossil fuels and the reduction of environmental load, but also an increase in spiritual wealth and improvement of quality of life, which require activities for environmental protection and energy saving as well as an increase in the use of natural energy. In the Lifestyle Session participants will share environmental issues and discuss approaches being taken to increase the use of natural energy in China, Korea, and Japan with the goal of seeking future directions and promoting cooperation beyond national boundaries.

コーディネーター

Coordinator



新川 達郎 (にいかわ たつろう) 氏

Prof. Tatsuro Nikawa

同志社大学大学院総合政策科学研究科教授

Professor, Graduate School of Policy and Management, Doshisha University, Japan

1950年生まれ。東北大学大学院情報科学研究科助教授などを経て、1999年から現職。地方自治論・行政学・公共政策論を専門とし、日本計画行政学会副会長(2014-2016年)や全国知事会専門研究員、関西広域連合協議会副会長等を歴任。主要著書に『持続可能な地域実現と協働型ガバナンス』(編著、日本評論社、2011年)や『地域活性化による地球温暖化対策』(共著、学芸出版、2011年)等がある。

Tatsuro NIKAWA was born in 1950. After serving as an assistant professor at Graduate school of Information Science of Tohoku University, he has been working as the present post since 1999.

His area of specialty is local autonomy, public administration and local policy theory. He has held other several academic positions including Vice Chairperson of Japan Association for Planning Administration, Expert researcher of National Governors' Association, and Vice Chairperson of Council, Union of Kansai Governments. His main publications include *Sustainable Community Realization and Corporative Governance* (2011) and *Climate Change Countermeasures through Community Revitalization* (2011).

パネリスト

Panelists

陳 永松 (チン エイショウ) 氏

Mr. Yongsong Chen

中国・雲南エコネットワーク代表

Director of Yunnan EcoNetwork, China

チェ・ギルソン 氏

Mr. Gil-Seoung Choi

韓国・(社)光州広域市気候変動対応センター事務局長

Director of Gwangju Climate Change Response Center, Gwangju Metropolitan City, Republic of Korea

符 鋼戦 (フ コウセン) 氏

Prof. Fu Gangzhan

中国・同済大学教授

Professor of Tongji University, China

塚平 賢志 (つかだいら けんじ) 氏

Mr. Kenji Tsukadaira

飯田市市民協働環境部環境モデル都市推進課長

Director of Eco-model city promotion Office, Citizens Collaboration Bureau, City of Iida, Japan

佐伯 康介 (さえき こうすけ) 氏

Mr. Kosuke Saeki

京都市地球環境・エネルギー政策監

Global Environment and Energy Policy Officer, City of Kyoto, Japan

分科会 Parallel Sessions

③ 教育 “Education”

環境教育が生み出し、育む市民の自立性やパートナーシップ

Citizen Initiative and Partnership with other sectors Promoted by Environmental Education for Sustainable Society

持続可能な都市づくりを進めるためには、市民の主体的な参画が必要不可欠である。市民が活動するための枠組みを市民に押し付けるのではなく、自立的に活動を進めることができる市民をどのように育成していくか、そのための枠組みを市民とのパートナーシップでどのようにデザインできるかが鍵となる。本分科会では、パネリストの国・自治体での取組や課題等を踏まえ、東アジアでのノウハウの共有と協働を進めていくことを目指す。

Advancing the development of sustainable cities requires the voluntarily participation of residents, a requirement that makes it essential for administrative organizations to consider ways in which to cultivate residents for volunteer activities and support them without dictating a predetermined framework for participation. The key to success in this is for administrative organizations to work in close cooperation with residents when designing frameworks for activities. The Education Session aims to provide a review of the approaches taken by the countries and communities in which the panelists live, to share know-how and to promote cooperation.

コーディネーター

Coordinator



永橋 爲介(ながはし ためすけ) 氏

Dr. Tamesuke Nagahashi

立命館大学産業社会学部教授

Professor, College of Social Sciences, Ritsumeikan University, Japan

1969年生まれ。2008年、立命館大学産業社会学部准教授、2012年、アメリカ・カリフォルニア大学バークレー校客員教授を経て、2014年から現職。環境デザイン・市民参加のまちづくりを専門とし、京都市市民参加推進フォーラム座長や京都市右京区まちづくり推進会議副幹事等を歴任。主要著書に『環境と都市のデザイン』（共著、学芸出版社、2004年）がある。

Tamesuke NAGAHASHI was born in 1969. After working as an associate professor at College of Social Sciences, Ritsumeikan University from 2008 to 2012, and a visiting scholar at University of California, Berkeley from 2012 to 2013, he has been as the present post since 2014.

His area of specialty is environmental design, community development with citizen participation. He has held other several positions related to community development in Kyoto City including Chairperson of Kyoto Forum for promotion of citizen participation policy and Co-manager of Ukyo Community Development Forum, Ukyo Word Office.

He is the co-author of *Design for City and Environment* (2004).

パネリスト

Panelists

張 亜楠 (チョウ アナン) 氏

Ms. Yanan Zhang

中国・国家環境保護部宣伝教育センター職員
staff of the Center for Environmental Education & Communications of Ministry of Environmental Protection of National Government, China

ダワーハタン エンフバト 氏

Mr. Davaakhatan Enkhbat

モンゴル・ウランバートル市公共サービス部主任
Officer of Public service department of Mayor's of Ulaanbaatar City, Mongolia

郡 護 (こおりまもる) 氏

Mr. Mamoru Kori

武蔵野市環境部長
Director of Environmental Department, City of Musashino, Japan

藤野 純一 (ふじの じゅんいち) 氏

Dr. Junichi Fujino

国立環境研究所主任研究員
Senior Researcher, National Institute for Environmental Studies (NIES), Japan

④ 都市づくり “City Development”

都市間協働による東アジアの持続可能な低炭素都市づくり

Sustainable Low-Carbon City Development through City-to-City Cooperation in East Asia

地球環境問題は、多くが地域の経済活動や生活に起因するものであり、地域社会にとって最も身近な行政組織である地方自治体が果たす役割と責任は非常に大きい。本分科会では、ICLEI東アジア地域理事で自治体における政策決定者(市長、副市長)等がそれぞれの環境面での課題等を共有するとともに、自治体の果たすべき役割について議論し、「持続可能な低炭素都市づくり」に向け、東アジアの自治体間の環境分野における国際協力を一層推進することを目指す。

Many global environmental issues are the result of regional economic activities and lifestyle habits. Therefore, the roles and responsibilities that local governments have in regional societies are significant. In the City Development Session ICLEI East Asia Executive Committee directors, important individuals who also serve as Mayors, Vice-Mayors and other important policy makers in their home countries, will share environmental issues and discuss the roles of local government with the goal of promoting partnerships in East Asia for the development of sustainable low-carbon cities in East Asia.

コーディネーター

Coordinator



村松 伸 (むらまつ しん) 氏

Dr. Shin Muramatsu

総合地球環境学研究所教授

Professor, Research Institute for Humanitu and Nature(RIHN), Japan

1954年生まれ。東京大学生産技術研究所教授などを経て、2009年より総合地球環境学研究所(RIHN)教授、メガ都市プロジェクトのプロジェクリーダー。専門は、東アジアの建築史・都市史の研究。同時に、歴史的な都市の保全、子供の生活環境に関する環境リテラシー教育に取り組んでいる。主要著書に、『中華中毒：中国的空間の解剖学』(作品社、1998年) (第15回大平正芳賞)、『象を飼う：中古住宅で暮らす法』(晶文社、2004年)等がある。

Shin MURAMATSU was born in 1954. After working as Professor at the Institute of Industrial Science, University of Tokyo, he has been Professor and Project Leader of the Mega-city project at the RIHN since 2009. He researches East Asian architectural history and urban history. At the same time, he has turned his attention to historic and urban preservation and to environmental literacy education about children's living environments. His books include *Shanghai: The City and Its Architecture, Addicted to China, and Keeping an Elephant*. He is editor of *Asian Architectural Studies* and *The Shibuya Heritage*.

His main books include *Shanghai: The City and Its Architecture, Addicted to China* (1998), and *Keeping an Elephant* (2004).

パネリスト

Panelists

劉 世芳 (リュウ シファン) 氏

Deputy Mayor Shyh-fang Liu

台湾・高雄市副市長(ICLEI東アジア地域理事)

Kaohsiung City, Chinese Taipei, a member of ICLEI East Asia Regional Executive Committee

ペ ミンハン 氏

Mr. Minhan Bae

韓国・水原市環境局長(廉泰英(ヨム・テヨン)市長(ICLEI世界理事・ICLEI東アジア地域理事)代理)

Head of Environment Bureau, Suwon City, Republic of Korea, Representative to Mayor Tae-Young Yeon, a member of ICLEI Global and East Asia Executive Committee

コンラッド・オットー=ツィンマーマン 氏

Konrad Otto-Zimmermann

ICLEI東アジア事務局設立代表

Founding Director, ICLEI East Asia Secretariat

門川 大作 (かどかわ だいさく)

Mayor Daisaku Kadokawa

京都市長(ICLEI東アジア地域理事会議長)

Kyoto City, Japan, Chairman of ICLEI East Asia Regional Executive Committee

全体セッション Plenary Session (Summation)

各分科会のコーディネーター 4名及び安成哲三 総合地球環境学研究所長が分科会の内容等について報告、議論し、松下和夫 京都大学名誉教授が議論をまとめる。その議論の結果を基に東アジアにおける環境保全に関する「宣言文」を作成し、発表する。

Tetsuzo Yasunari (Director-General, Research Institute for Humanity and Nature) will lead discussion based on content reports presented by four coordinators for each session. Following this, Kazuo Matsushita, Professor Emeritus at Kyoto University, will summarize the conclusions. Participants will then draft and adopt the Kyoto Climate Action Declaration, which serves as a summary of the environmental protection policies in East Asia.

コーディネーター

Coordinator



松下 和夫(まつした かずお) 氏

Prof. Kazuo Matsushita

京都大学名誉教授, 公益財団法人地球環境戦略研究機関シニアフェロー

Professor Emeritus of Kyoto University

Senior Fellow, Institute of Global Environmental Strategies (IGES)

1948年生まれ。国連大学高等研究所客員教授, 国際協力機構環境ガイドライン助言委員なども兼ねる。環境庁(省), 経済協力開発機構(OECD)環境局, 国連地球サミット(UNCED)上級環境計画官等を経て, 2001年より2013年3月まで京都大学大学院地球環境学堂教授(地球環境政策)。環境行政, 特に地球環境政策-国際協力に長くかわり, 国連気候変動枠組条約や京都議定書の交渉にも参画した。持続可能性に関する研究, とりわけ気候変動政策や地域環境政策を環境ガバナンスの観点からの研究に焦点を当てている。主要著書に, 『環境ガバナンス: 市民-企業-自治体-政府の役割』(岩波書店, 2002年)がある。

He was born in 1948. He served as Professor of Graduate School of Global Environmental Studies (Global Environmental Policy), Kyoto University, from 2001 to 2013. He also serves as Visiting Professor of United Nations University Institute of Advanced Studies (UNU-IAS) and a Member of the Advisory Committee for Environmental and Social Considerations at Japan International Cooperation Agency (JICA) since 2001. Before holding these positions, he worked at several institutions including the Ministry of Environment of Japan, the Environment Directorate of the OECD, and as a Senior Environment Planning Officer of the United Nations on Conference on Environment and Development (UNCED). He has long been engaged in environmental administration, particularly global environmental policy and international environmental cooperation, participating in negotiations of United Nations Framework Convention on Climate Change and Kyoto Protocol. His research is focused on sustainability studies as well as climate change policies and global environmental policies from the viewpoint of environmental governance. His major publications include *Environmental Governance: Roles of Citizens, Businesses, Local and National Governments* (2002).

パネリスト

Panelists



安成 哲三 氏

(やすなり てつぞう)

Dr. Tetsuzo Yasunari

総合地球環境学研究所長
Director-General of Research
Institute for Humanity and
Nature (RIHN), Japan

1947年生まれ。筑波大学地球科学系助教授, 教授, 名古屋大学地球水循環研究センター教授等を経て, 2013年4月より現職。気象学, 気候学, 地球環境学を専門とし, 日本学術会議フューチャーアースの推進に関する委員会委員長及びフューチャーアース国際科学委員会等も務めている。気候変動に関する政府間パネル(IPCC)第5次評価報告書第1作業部会(自然科学的根拠)査読編集者。

Tetsuzo YASUNARI was born in 1947. Since April of 2013 he has been the present position after serving as associate and full professor of climatology at the Institute of Geoscience, University of Tsukuba, and professor at Hydrospheric Atmospheric Research Center of Nagoya University. His area of specialty is Meteorology/Climatology, and global environmental studies. Since 2013 he has also been a member of the International Science Committee for Future Earth and Chair of Committee for Future Earth, the Science Council of Japan (SCJ). He is a Review Editor for the Working Group 1 of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) 5th Assessment Report (AR5).

西本 清一(にしもと せいいち) 氏

Dr. Sei-ichi Nishimoto

公益財団法人京都高度技術研究所理事長, 京都大学名誉教授
Chairman of Advanced Scientific Technology &
Management Research Institute of KYOTO (ASTEM RI /
KYOTO), Professor Emeritus of Kyoto University, Japan

新川 達郎(にいかわ たつろう) 氏

Prof. Tatsuro Nikawa

同志社大学大学院総合政策科学研究科教授
Professor, Graduate School of Policy and Management,
Doshisha University, Japan

永橋 爲介(ながはし ためすけ) 氏

Dr. Tamesuke Nagahashi

立命館大学産業社会学部教授
Professor, College of Social Sciences, Ritsumeikan
University, Japan

村松 伸(むらまつ しん) 氏

Dr. Shin Muramatsu

総合地球環境学研究所教授
Professor, Research Institute for Humanity and
Nature (RIHN), Japan

京都市とイクレイとの協働

Kyoto's partnership with ICLEI

京都市は、国連気候変動枠組条約第3回締約国会議(COP3)の開催決定を契機として、世界の自治体と連携した環境政策を推進するため、1996年から国連の公式協議機関で地球環境分野の国際自治体連合組織「イクレイ-持続可能性をめざす自治体協議会」(ICLEI)に加盟し、国内外の自治体との連携を図っている。イクレイは、持続可能な開発に積極的に取り組む自治体及び自治体連合で構成された国際的な連合組織であり、国連の公式協議機関として、気候変動枠組条約締約国会議(COP)等の国際会議の場で自治体の主張を各国政府に伝えている。京都市では、イクレイと協働して、様々な機会を通じて、京都市の環境政策を世界へ発信するとともに、他のイクレイ会員自治体との連携を推進している。

Since 1996, when The Third Session of the Conference of the Parties (COP3) to the United Nations Framework Convention on Climate Change was determined to be held in Kyoto next year, Kyoto city has been a member of ICLEI, to cooperate with domestic and overseas local governments in promotion of climate change countermeasures and other environmental policies. ICLEI is an international council of local governments on global environment and given a consultative status by United Nations. Its activities include advocacy on behalf of local governments at international conferences such as COP as a UN-sponsored group. Through partnership with ICLEI, City of Kyoto has been striving for collaboration between other ICLEI members as well as international dispatch of our environment policies at every opportunity.

イクレイについて About ICLEI

	世界 GLOBAL	東アジア EAST ASIA	日本 JAPAN
拠点 OFFICE	世界本部 (ドイツ・ボン市) World Secretariat (Bonn, Germany)	東アジア事務局 (韓国・ソウル特別市) East Asia Secretariat (Seoul, Republic of Korea)	日本事務所 (東京都) Japan Office (Tokyo)
会員数 MEMBERSHIP	86箇国1000以上の自治体 over 1,000 members from 86 countries and regions in the world	79自治体 (韓国47,中国1,台湾12, 日本17,モンゴル2) 79 members (47 from Korea, 1 from China, 12 from Chinese Taipei, 17 from Japan, and 2 members from Mongolia)	17自治体 (東京都,愛知県,京都府,札幌市, 仙台市,さいたま市,川崎市,横浜市, 名古屋市,京都市,広島市,北九州市, 熊本市,武蔵野市,飯田市,板橋区, 墨田区) 17 members (Tokyo Metropolitan Government, Aichi and Kyoto Prefecture, Sapporo, Sendai, Saitama, Kawasaki, Yokohama, Nagoya, Kyoto, Hiroshima, Kitakyusyu, Kumamoto, Musashino, Iida City, Itabashi and Sumida Wards in Tokyo)

低炭素都市づくりに向けた「京都市地球温暖

“ Features of Kyoto City Program of Climate Change Cou

① 6つの社会像の提示 Presentation of the six visions of a society

京都市では、地球温暖化対策に特化した日本初の条例である「京都市地球温暖化対策条例」を制定し、これまでの大量生産・大量消費・大量廃棄を前提とした社会経済システムを転換することにより低炭素社会の実現を目指しています。

そのため、「京都市地球温暖化対策計画」では、2030年度における6つの低炭素社会像と、その実現に向けた2010年から2020年までのロードマップを提示しており、18の推進方針と41の具体的施策、128の具体的取組を推進しています。

City of Kyoto derive for switch from the mass, production, mass consumption and mass waste disposal socio-economic system of the past to build the low-carbon society idealized in the Kyoto City Code of Global Warming Countermeasure which is the first specialized regulation on global warming countermeasures in Japan. The Kyoto City Program of Climate Change Countermeasures presents 6 visions for a low-carbon society in fiscal and a roadmap from 2010 to 2020 to realize them. Now we are promoting 18 policies, 41 specific programs and 128 specific projects based on the plan.

2030年度における6つの社会像 the 6 Visions of a Society in FY 2030

人と公共交通優先の歩いて楽しいまち
City of transportation management with preference given to people and public transportation

環境にやさしいライフスタイル
Environmentally-friendly lifestyles

森を再生し「木の文化」を大切にするまち
City that regenerates its forests and values its “ culture of wood”

環境にやさしい経済活動
Environmentally-friendly economic activities

エネルギー創出・地域循環のまち
City of energy creation and community recycling

ごみの減量
Garbage reduction

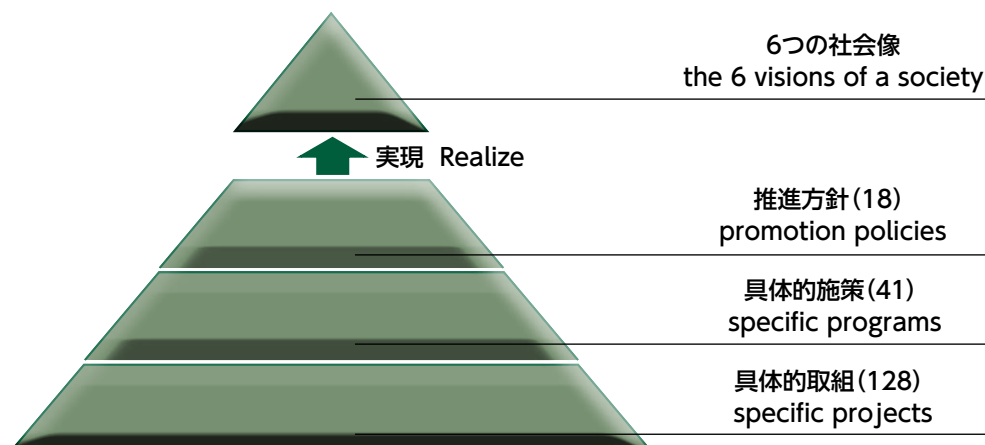
削減目標 Reduction Target

2020年度までに ▲25% (by FY 2020)

2030年度までに ▲40% (by FY 2030)

※1990年度比 Compared to the1990 levels

方針・施策の構成 the Structure of Policies and Programs



「低炭素化対策計画」の特徴

“Intermediate measures for low-carbon city development”

② 各主体の役割 The role of each level

このような低炭素社会を実現するためには、様々な主体とのパートナーシップに基づく取組の推進が不可欠であることから、各主体の役割を明示しています。

It is vital to promote efforts based on partnerships with various levels to realize those visions. This Program show the following role of each level.

主体 Level	役割 Role
市民 Citizens	<p>地球温暖化問題についての関心を高め理解を深めるとともに、日常生活における省資源・省エネルギー行動の実践や再生可能エネルギーの活用、省資源・省エネルギー型製品・サービスの利用に取り組みます。</p> <p>Increase interest in and deepen the understanding of global warming issues. At the same time, practice resource- and energy-saving activities, utilize renewable energy, and use resource- and energy-saving products and services in everyday lives.</p>
事業者 Businesses	<p>製造、流通、使用・消費、リサイクル、廃棄などの事業活動が関わる全ての過程を通じて、省資源・省エネルギー行動の実践や再生可能エネルギーの活用、省資源・省エネルギー型製品・サービスの利用に取り組みます。また、従業員の環境教育や市民・行政が実施する地球温暖化対策との協働、連携を図ります。</p> <p>resource- and energy-saving products and services throughout the entire business process, including production, distribution, use/consumption, recycling, and disposal. Furthermore, provide environmental education to employees while partnering and collaborating with citizens and the government on their global warming countermeasures.</p>
環境保全 活動団体 Environmental conservation groups	<p>多様化する社会的ニーズに対し、行政では応えきれない、もしくは対応が不十分になってしまう領域において機動的に活動するなど、具体的な環境保全活動に取り組みます。</p> <p>Tackle concrete environmental conservation activities, such as working flexibly in domains where the government either cannot meet or not do enough to meet the diversified needs of society. Tourists and other visitors.</p>
観光旅行者 その他の滞在者 Tourists and other visitors	<p>市民、事業者、行政及び環境保全活動団体が実施する地球温暖化対策に協力します。</p> <p>Cooperate with global warming countermeasures implemented by citizens, businesses, the government and environmental conservation groups.</p>
京都市 City of Kyoto	<p>区役所・支所などの地域に密着した施設を拠点として活用しつつ、市民・事業者が実施する地球温暖化対策への支援を行うとともに、規制やインセンティブを付与する制度の構築などの必要な措置を講じます。</p> <p>また、京都市は市内有数の大事業所であることから、一事業者・一消費者として、事務事業における省資源・省エネルギー行動の実践や再生可能エネルギーの活用、省資源・省エネルギー型製品・サービスの利用に率先して取り組みます。</p> <p>Using facilities oriented to the local community, such as ward offices and branch offices, support global warming countermeasures implemented by citizens and businesses, together with taking the necessary action, including creating systems that provide regulations and incentives.</p> <p>Furthermore, Kyoto City itself is one of the primary large establishments operating in the city. Accordingly, as an operating entity and a consumer, actively practice resource- and energy-saving activities, utilize renewable energy, and use resource- and energy-saving products and services in its office operations.</p>



「DO YOU KYOTO?(環境にいいことしていますか?)」は、
エコの合言葉として世界で使われています。

DO YOU KYOTO?
A Global Catchword synonymous with
"Are you doing anything good for the environment?"

森林認証紙 (FSC®-CoC 認証)

「適切に管理された森」から生まれた紙であることを
国際的に保証する仕組みです



この冊子が不要となりましたら、「雑がみ」としてリサイクルいただけます。